

Plantronics Ltd
Interface Business Park
Bincknoll Lane
Wootton Bassett
Wiltshire
SN4 8QQ
UK
Tel + 44 1793 842200
Fax + 44 1793 848853

Plantronics France
Parc Technologique "La Corvette"
142 - 176 Avenue de Stalingrad
92700 Colombes
France
Tel + 33 1 46 49 83 00
Fax + 33 1 46 49 83 09

Plantronics Nordic Region
Oskarsvägen 10
S-702 14 Orebro
Sweden
Tel + 46 19 121930
Fax + 46 19 121933

Plantronics B.V.
Antereslaan 9
2132 Je Hoofddorp
Netherlands
Tel + 00 3123 5648010
Fax + 00 3123 5648015

Plantronics Service Centre Operations
345 Encinal Street
Santa Cruz
CA 95060
Tel + 1 800 544 4660

Plantronics GmbH
Postfach 7101
50342 Hürth
Germany
Tel + 49 22 33 932340
Fax + 49 22 33 373274

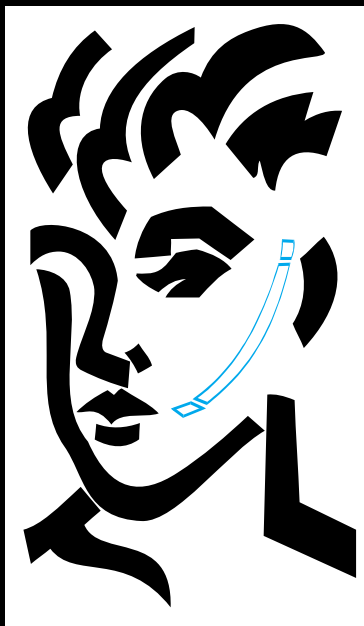
Plantronics Acoustics Italia S.R.L.
Centro Direzionale Lombardo
Via Roma 108 Palazzo E/2
20060 Cassina De' Pecchi (MI)
Milano
Italy
Tel + 39 2 951 1900-1-2
Fax + 39 2 951 1903

Plantronics Brazil
Rua Joaquim Florian
636 AP 131
Sao Paulo-SP
Brazil 04534-002
Tel 011 55. 11. 822. 3396
Fax 011 55. 11. 822. 3396

Plantronics Spain
C/ Orense 8 Oficinas
Madrid 28020
Spain
Telf. + 34 91 5149406
Telf. + 34 91 5149429
Fax + 34 91 5149466



Plantronics, the Plantronics name and logo design are Registered Trademarks of Plantronics, Inc. © 1998 Plantronics Ltd.
All Rights Reserved.



Bi-Way
Headset/Handset Switch
User's Guide

Brugervejledning
Gebruiksaanwijzing
Käyttöopas
Notice d'utilisation
Benutzerhinweise
Manuale d'istruzioni
Brukerveiledning
Guia do Utilizador
Manual del usuario
Bruksanvisning

1 Telephone Connection Lead
Telefon tilslutningsledning
Telefoon aansluiting
Kyt Kentä puhelimeen
Cordon de raccordement au téléphone
Anschluß an Telefon
Filo per collegamento telefonico
Kabel til telefon
Entrada do telefone
Cable Tipo RJ (Entrada de Línea)
Kabel för anslutning till telefon

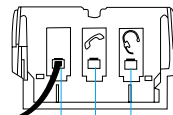
2 Headset/Handset Switch
Hovedsæt/håndsæt omskifter
Headset/handsæt schakelaar
Kevyt kuuloike/luuri vaihtokytkin
Commutateur d'inversion casque/ combiné
Headset/Handapparat-Umschalter
Interruttore cuffia/ricevitore telefonico
Hodesett/håndsett velger
Computador de Selecção do Auscultador
Interruptor para usar los Auriculares o el Microteléfono
Headset/lur omkopplare

3 Headset Stand
Hovedsæt holder
Headset standaard
Kevyt kuuloikeen teline
Support casque
Headset-Ständer
Posizione cuffia
Hodesett
Suporte para o microauscultador
Soporte para los Auriculares
Headset hållare

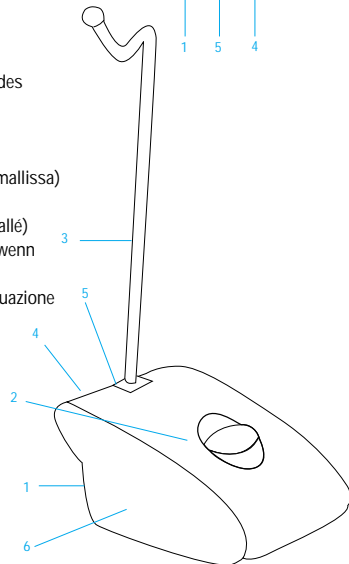
4 Headset Port
Hovedsæt indgang
Headset aansluitpoort
Kevyt kuuloikeen liitäntä
Prise casque
Headset-Buchse
Presa cuffia
Hodesett uttak
Entrada para o microauscultador
Puerto Tipo RJ para Conectar el Microteléfono
Headset anslutning

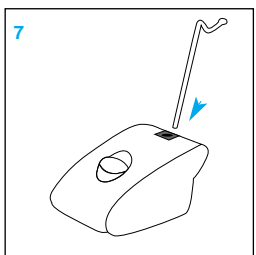
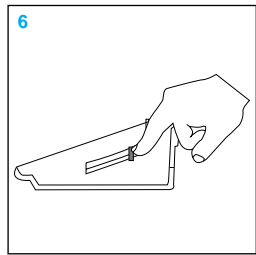
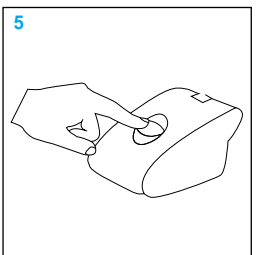
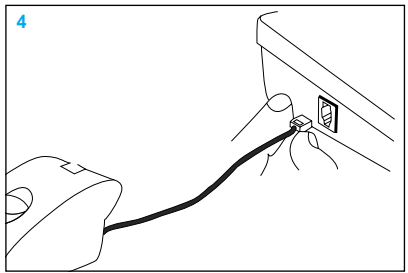
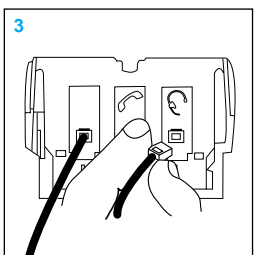
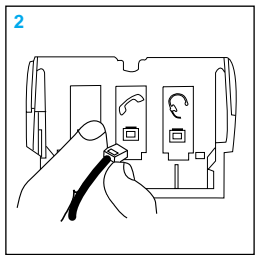
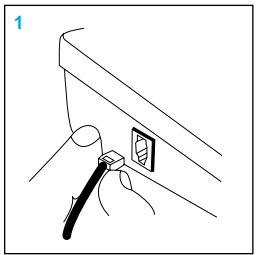
5 Handset Port
Håndsæt indgang
Handset aansluitpoort
Luurin liitäntä

Prise combiné
Handapparat-Buchse
Presa ricevitore telefonico
Håndsett uttak
Entrada do Auscultador Manual
Puerto Tipo RJ para Conectar los Auriculares
Lur anslutning



6 Attenuator (when fitted)
Dæmpningsled (findes ikke på den danske version af Bi-Way)
Vaimennin (erikoismallissa)
Volume reductie
Atténuateur (si installé)
Dämpfungsregler (wenn vorhanden)
Dispositivo di attenuazione (se fornito)
Volumkontroll
Regulador de Volume
Dämpare (endast vissa modeller)





Welcome to Hands-Free Communications from Plantronics

Plantronics headsets provide easy and comfortable hands-free communication whilst using a telephone. Many telephones incorporate a dedicated port for headset use, but where there isn't one and amplification is not required, the Plantronics Bi-Way switch provides the ideal solution.

Please refer to your headset user guide for details of how to maximise the use of your headset.

To Install:

Fig 1 Disconnect the handset from the telephone.

Fig 2 Plug the handset into port showing a handset symbol on the rear of the Bi-Way switch.

Fig 3 Plug your headset into the port showing a headset symbol on the rear of the Bi-Way switch.

Fig 4 Plug the Bi-Way telephone connection lead into the telephone's modular headset port.

Fig 5 Using the handset/headset switch will now allow you to interchange between using either the handset or the headset before, during or after a call.

Fig 6 If fitted, the attenuator allows you to reduce the volume of the caller's voice. Slide the switch to match your headset to your telephone. This only needs to be done once.

Fig 7 The headset stand can be fitted to the rear of the Bi-Way switch as illustrated.

Felsöknings Guide

Problem	Trolig orsak	Åtgärd
Uppringande personer kan inte höra mig/jag kan inte höra dem	Headset/luromkopplaren står i fel läge	För att använda omkopplaren med headset, försäkra dig om att den står i headsetläge
	Headset/lur inte inkopplade	Kontrollera att kablarna är rätt anslutna
De uppringande hör mig inte	Talröret blockerat	Byt ut talröret till ett nytt.

Välkommen till handsfri kommunikation med Plantronics

Med ett Plantronics headset kommer Du att uppleva komfort och frihet Du kanske aldrig tidigare upplevt. Vissa telefoner har en särskild headset anslutning. Om en sådan ej finns och om förstärkare ej krävs, är Plantronics Bi-Way den ideala lösningen.

För att få största nyttan av ditt headset, ombedes Du läsa headsetets bruksanvisning.

Installation:

Fig 1 Koppla ut telefonlurens kabel ur telefonen.

Fig 2 Anslut lurkabeln till ingången märkt med en lursymbol på omkopplaren.

Fig 3 Anslut headsetet till ingången märkt med en headsetsymbol på omkopplaren.

Fig 4 Anslut omkopplarens kabel till telefonens luringång.

Fig 5 Headset/luromkopplaren gör det möjligt att alternera mellan lur och headset före, under eller efter ett samtal.

Fig 6 Om omkopplaren är försedd med en dämpare så kan inkommande ljudnivån sänkas. Justera ljudkontrollen så att en behaglig nivå uppnås. Detta görs första gången omkopplaren tas i bruk.

Fig 7 Headsethållaren fästes på baksidan av omkopplaren enligt bild.

Trouble Shooting Guide

Problem	Possible Cause	Remedy
I cannot hear callers/callers cannot hear me	Handset/headset switch in incorrect position	To use the Bi-Way with your headset, make sure that the switch is set to headset mode
	Handset/headset not fitted correctly	Check that each cable is fitted correctly, and in the correct port
Callers cannot hear me	Voice tube blocked	Clear or replace the voice tube.

Velkommen til håndfri kommunikation fra Plantronics

Ved at bruge Plantronics hovedsæt, får du let og behagelig håndfri telekommunikation. Ikke alle telefoner har indbygget hovedsæt-indgang og her er Bi-Way omskifteren en ideel løsning.

Se venligst hovedsættets brugervejledning for, hvordan du får mest nytte af dit hovedsæt.

Tilslutning af Bi-Way omskifteren:

Figur 1 Tag håndsettets spiralledning ud af telefonen.

Figur 2 Tilslut håndsettet til håndsæt indgangen (vist med et håndsæt symbol på Bi-Way'en).

Figur 3 Tilslut hovedsettet til hovedsæt indgangen (vist med et hovedsæt symbol på Bi-Way'en).

Figur 4 Tilslut Bi-Way'ens telefonledning til telefonens håndsæt indgang.

Figur 5 Ved at bruge omskifterknappen, kan du skifte mellem hovedsæt og håndsæt både før, under og efter en telefonsamtale.

Figur 6 Hvis denne feature er til rådighed (findes ikke på den danske version af Bi-Way) giver den mulighed for at reducere lydstyrken.

Figur 7 Hovedsæt-holderen kan fastgøres bagpå Bi-Way'en som vist.

Guía de Solucion de Problemas

Problema	Causa	Solucion
Las personas que me llaman no me escuchan y yo no les escucho a ellos	No ha seleccionado correctamente el interruptor auriculares/microteléfono	Elegir la posicion auricular si usa el auricular y la posición microteléfono en el caso de que use microteléfono
	Cable RJ del auricular o del microteléfono no conectado correctamente en la parte trasera del Bi-Way	Verificar que el cable del microteléfono y del auricular estan conectados en el puerto correcto
No me escuchan correctamente	Tubo de voz bloqueado	Limpiar o sustituir el tubo de voz.

Bienvenido a las Comunicaciones «Manos Libres» de Plantronics

El uso de auriculares Plantronics le permitirá disponer de ambas manos mientras usa el teléfono. La mayoría de los teléfonos incorporan un puerto para que se conecte un auricular. En el caso de que su teléfono no incorpore dicho puerto se necesitará un amplificador y es aquí donde el Bi-Way de Plantronics proporciona la solución perfecta.

Encontrará instrucciones de cómo utilizar los auriculares en la guía de referencia de los auriculares.

Instalación:

Fig 1 Desconectar el microteléfono del teléfono.

Fig 2 Conectar el microteléfono en el Bi-Way, en el puerto con un dibujo de un microteléfono.

Fig 3 Conectar el auricular, en el puerto con un dibujo de unos auriculares.

Fig 4 Conectar la salida de línea del Bi-Way en el puerto del teléfono.

Fig 5 Con el interruptor podrá utilizar el auricular o el microteléfono, pudiendo cambiar de la posición auricular a la de microteléfono o viceversa incluso durante una llamada.

Fig 6 Puede ajustar el atenuador de volumen para una perfecta audición.

Fig 7 El soporte para auriculares se monta en la parte trasera del Bi-Way como se indica en el dibujo g.

Fejlfindingsmanual

Problem	Mulig årsag	Afhjælpning
Jeg kan ikke høre opkalderen	Håndsæt/hovedsæt omskifteren er indstillet forkert	For at bruge hovedsættet, skal omskifter-knappen slås over på hovedsæt
	Håndsæt/hovedsæt er ikke tilsluttet korrekt	Check at begge ledninger er tilsluttet korrekt og til den rigtige indgang
Opkalderen kan ikke høre mig	Hovedsættets mikrofonrør er tilstoppet	Rens eller udskift mikrofonrøret.

Welkom bij handenvrij communicatie van Plantronics

Plantronics headsets voorzien u van gemakkelijke en comfortabele handenvrij communicatie, bij gebruik van een telefoon. Veel telefoontoestellen zijn voorzien van een speciale aansluitpoort voor een headset, maar indien dit niet het geval is en een extra versterker is niet noodzakelijk, dan is de Bi-Way schakelaar de ideale oplossing.

Raadpleeg uw headset gebruiksaanwijzing voor details om het gebruik van uw headset te optimaliseren.

Installeren:

Fig. 1 Ontkoppel de handset.

Fig. 2 Sluit de handset aan via de aansluitpoort met het handset-symbool, op de achterkant van de Bi-Way schakelaar.

Fig. 3 Sluit de headset aan via de aansluitpoort met het headset symbool, op de achterkant van de Bi-Way schakelaar.

Fig. 4 Sluit het Bi-Way aansluitkoord aan op het toestel via de aansluitpoort van de handset op het toestel.

Fig. 5 Gebruik van de headset/handset schakelaar geeft u de mogelijkheid om gebruik te maken van de handset of de headset voor, tijdens of na het telefoongesprek.

Fig. 6 Indien het produkt is voorzien van volume reductie, dan geeft dit u de mogelijkheid om het volume van het inkomend geluid te reduceren. Plaats de volumeregelaar op een positie die het beste

past bij uw telefoon-toestel. Dit hoeft u slechts eenmalig te doen.

Fig. 7 De headsetstandaard kan aangebracht worden op de achterzijde van de Bi-Way schakelaar, zoals is geïllustreerd.

Guia de Resolução de Problemas do Bi-Way

Problema	Causa Possível	Solução
Os chamadores não me ouvem/não ouço os chamadores	Posição incorrecta do Computador	Para utilizar o Bi-Way com o seu microauscultador, certifique-se que o computador está na posição do microauscultador de cabeça
	Auscultador/microauscultador ligados incorrectamente	Verifique a ligação de cada cabo
Os chamadores não me ouvem	Guia vocal bloqueado	Limpe ou substitua o guia vocal.

Bem-vindo às Comunicações em mãos-livres Plantronics

Os microauscultadores de cabeça Plantronics permitem-lhe comunicar em total liberdade de movimentos e em mãos livres. Sempre que o seu telefone não possuir entrada para ligar um microauscultador de cabeça, o adaptador Bi-Way da Plantronics dá-lhe a solução.

Para instalar:

telefone para o auscultador.

Fig 1 Desligue o cordão em espiral do auscultador do telefone.

Fig 5 Utilize o comutador para utilizar ou o auscultador ou o microauscultador de cabeça, antes, durante ou depois da chamada.

Fig 2 Ligue o cordão do auscultador à entrada assinalada como símbolo do auscultador, existente no equipamento Bi-Way.

Fig 6 A opção do regulador, permite-lhe reduzir o volume da voz do chamador. Ajuste à sua medida. Este ajuste necessita de ser efectuado apenas uma vez.

Fig 3 Ligue o cordão do microauscultador de cabeça à entrada com o símbolo do microauscultador de cabeça, existente no equipamento Bi-Way.

Fig 7 Fixe o suporte para o microauscultador de cabeça, como ilustrado.

Fig 4 Ligue o pequeno cabo que sai do Bi-Way à entrada existente no

Oplossen van Problemen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Ik kan mijn gesprekspartner niet horen	Handset/headset schakelaar	Bij gebruik van de Bi-Way met uw headset, verzeker u ervan dat de schakelaar op de headsetpositie staat
	Headset/handset niet aangesloten	Controleer dat iedere kabel correct is aangesloten, op het juiste aansluitpunt
Gesprekspartner kan mij niet horen	Spreekbuis is geblokkeerd	Maak uw spreekbuis schoon of vervang deze.

Tervetuloa Plantronics-käyttäjäksi

Plantronics kevytkuulokkeiden avulla puhelimesa puhuminen on entistä mukavampaa, sillä kädet jäävät vapaaksi tekemään muita töitä. Jos puhelimesiasi ei ole omaa kevytkuulokeliitäntää, Bi-Way kytkimellä saadaan kevytkuulokkeen ja puhelimen oman luurin kytkentä puhelimeen tehtyä vaivattomasti.

Tutustu myös kevytkuulokekäyttöoppaaseesi saadaksesi parhaan hyödyn kevytkuulokkeestasi

Asennus:

Kuva 1. Irrota luurinjohto puhelimesta.

Kuva 2. Liitä luurinjohto Bi-Way vaihtokytkimen luurin kuvalla merkittyyn liittimeen.

Kuva 3. Kytke kevytkuulokkeesi johto Bi-Way:n kevytkuulokesymbolilla merkittyyn liittimeen.

Kuva 4. Kytke Bi-Wayn liitäntäjohto puhelimen luurinjohtoon liittimeen.

Kuva 5. Nyt laite on käyttövalmis. Laitteen päällä olevalla vaihtokytkimellä voit valita käytätkö luuria vaike kevytkuuloketta.

Kuva 6 Jos kevytkuulokkeen äänenvoimakkuus on liian voimakas, voidaan sitä pienentää vaimenninsäätimellä (ainoastaan erikoismallissa).

Kuva 7. Bi-Way kytkimen taakse voidaan kiinnittää kuvan mukainen säilytysteline kevytkuulokkeelle.

Problemløsnings-Guide

Problem	Mulig årsak	Utbedring
Jeg kan ikke høre samtalepartneren	Bryteren på venderen er satt i feil stilling	Ved bruken av Bi-Way med ditt hodesett, se etter at bryteren er satt i hodesett-posisjon
	Hodesett/håndsett er ikke korrekt tilkoblet	Undersøk om kablene er satt i rett uttak
Samtalepartneren kan ikke høre meg	Talerøret er tett	Skift ut talerøret på hodesettet.

Velkommen til en telefonsamtale med Plantronics hvor du har hendene fri

Plantronics hodesett gir en enkel og behagelig bruk av telefonen med begge hendene fri. Mange telefonapparater har et eget uttak for hodesett, men hvor dette ikke finnes og når adapter M10 ikke er nødvendig, gir Plantronics Bi-Way venderen en ideell løsning.

Vennligst se brukerveiledningen for hodesettet for best mulig bruk av ditt hodesett.

For installasjon:

Fig. 1 Ta ut håndsettledningen i ditt telefonapparat.

Fig. 2 Sett håndsettledningen inn i uttaket merket med håndsett

Fig. 3 Plugg hodesettet inn i uttaket merket med hodesett

Fig. 4 Plugg kabelen for håndsett/hodesett forbindelse inn der håndsettledningen var tilkoblet.

Fig. 5 Bryteren på venderen kan nå brukes til å veksle mellom håndsett og hodesett, før, under eller etter en samtale.

Fig. 6 Dersom tilpasset, tillater volumkontrollen deg å redusere volumet på innkommende samtaler. Still inn volumet slik at hodesettet er tilpasset din telefon. Dette trengs kun å gjøres en gang.

Fig. 7 Hodesett-holderen kan festes til baksiden av Bi-Way venderen som vist på figuren.

Vian määrittäminen

Häiriö	Vika	Korjaus
Soittajan ääni ei kuulu	Vaihtokytkin	Varmista, että luuri/kevytkuulokekytkin on oikeassa asennossa
	Luuri/kevytkuuloke	Tarkista, että kaikki johdot on kytketty ja oikeisiin liittimiinsä
Soittaja ei voi kuulla minua	Mikrofoniputki tukossa	Puhdista tai vaihda mikrofoniputki.

Bienvenue dans le monde des communications Mains Libres de Plantronics

Les microcasques Plantronics sont conçus pour faciliter les communications mains libres lors de l'utilisation d'un téléphone. De nombreux téléphones disposent d'une prise spécifique pour l'utilisation d'un microcasque, mais lorsqu'il n'y en a pas ou que l'amplification n'est pas nécessaire, l'inverseur casque/combéné Bi-Way offre la solution la plus adaptée.

Pour plus d'information sur la façon d'optimiser votre microcasque, veuillez vous reporter à sa notice d'utilisation.

Installation:

Fig 1 Déconnectez le combiné du téléphone.

Fig 2 Branchez le cordon du combiné dans la prise portant le symbole d'un combiné située à l'arrière du Bi-Way.

Fig 3 Branchez votre microcasque dans la prise portant le symbole d'un casque également située à l'arrière du Bi-Way.

Fig 4 Branchez le cordon de connexion du Bi-Way dans la prise du combiné téléphonique sur le poste.

Fig 5 L'utilisation du commutateur de positions vous permet maintenant de basculer de la position casque à la position combiné et ce, avant, pendant ou après un appel.

Fig 6 Lorsqu'il est installé, l'atténuateur vous permet de réduire le volume sonore de la voix de votre correspondant. Dans ce cas, réglez le curseur pour adapter

le microcasque à votre téléphone. Ce réglage ne doit être effectué qu'une seule fois lors de l'installation de l'appareil.

Fig 7 Le support casque peut être installé l'arrière du Bi-Way comme illustré.

Guida per Problemi di Trasmissione

Problema	Causa possibile	Soluzione
Non riesco a sentire gli interlocutori	Interruttore cuffia/ricevitore	Per usare il Bi-Way con la vostra cuffia, assicuratevi che l'interruttore sia in posizione cuffia
	Ricevitore/cuffia non adeguato/a	Controllate che i cavetti siano inseriti correttamente e nella presa giusta
L'interlocutore non puo' sentirmi	Tube vocale bloccato	Pulite o sostituite il tubo vocale.

Benvenuto nel sistema di comunicazione a mani libere della Plantronics

La Plantronics offre un sistema di comunicazione a mani libere comodo e facile usando comunque un telefono tradizionale. Molti telefoni sono dotati di una presa speciale per cuffie telefoniche, ma in caso contrario e quando l'amplificazione non è richiesta, l'interruttore Bi-Way della Plantronics è la soluzione alternativa.

Vi preghiamo di consultare il manuale d'istruzioni della vostra cuffia per i dettagli su come ottimizzare il suo utilizzo.

Installazione:

Fig 1 Scollegate il ricevitore dal telefono.

Fig 2 Inserite il ricevitore nella presa indicata con il simbolo del telefono sul retro dell'interruttore Bi-Way.

Fig 3 Inserite la cuffia nella presa indicata con il simbolo di una cuffia sul retro dell'interruttore Bi-Way.

Fig 4 Inserite il filo Bi-Way per il collegamento telefonico nella presa del telefono.

Fig 5 L'utilizzo dell'interruttore ricevitore/cuffia vi permette ora di potervi avvicinare tra l'uso del ricevitore o della cuffia prima, durante o dopo una chiamata.

Fig 6 Se fornito, il dispositivo di attenuazione vi permetterà di ridurre il volume dell'interlocutore. Spostate l'interruttore fino ad adeguare il volume in cuffia a quello del telefono. E' sufficiente farlo una volta sola.

Fig 7 Il supporto per la cuffia puo' essere applicato sul retro dell'interruttore Bi-Way come indicato.

Guide de Recherche des Pannes

Problème	Cause Possible	Solution
Je n'entends pas mon correspondant	Position du commutateur casque/combiné	Pour utiliser le Bi-Way avec votre microcasque, assurez vous que le commutateur est bien sur la position casque
	Combiné ou casque non raccordé	Vérifiez que chaque câble est bien raccordé et sur la bonne prise
Les correspondants ne m'entendent pas	Tube vocal bouché	Nettoyez ou remplacez le tube vocal du microcasque.

Willkommen zum freihändigen Telefonieren von Plantronics

Die Headsets von Plantronics gewährleisten bequemes und freihändiges Telefonieren. Viele Telefone sind bereits mit einer Headset-Buchse ausgestattet. Wenn das nicht der Fall ist und kein Verstärker benötigt wird, ist der Bi-Way Umschalter die ideale Lösung.

Weitere Informationen darüber, wie Sie den Gebrauch Ihres Headsets maximieren können, finden Sie in Ihrer Headset-Bedienungsanleitung.

Installation:

- Abb. 1 Ziehen Sie den Stecker des Handapparates aus dem Telefon.
- Abb. 2 Stecken Sie den Stecker des Handapparates in die mit "Handset" gekennzeichnete Buchse Ihres Bi-Way Umschalters.
- Abb. 3 Stecken Sie den Stecker des Headsets in die mit "Headset"
- gekennzeichnete Buchse Ihres Bi-Way Umschalters.
- Abb. 4 Stecken Sie das Telefonanschlusßkabel Ihres Bi-Ways in die Handapparat-Buchse Ihres Telefons.
- Abb. 5 Nun können Sie vor, während oder nach einem Anruf zwischen Handapparat und Headset hin- und herschalten.
- Abb. 6 Wenn vorhanden, können Sie mit dem Dämpfungsregler die Lautstärke Ihres Anrufers reduzieren. Schieben Sie den Schalter in die Position, in der das
- Headset auf Ihr Telefon abgestimmt ist. Das muß nur einmal vorgenommen werden.
- Abb. 7 Der Headset Ständer kann - wie abgebildet - an der Rückseite des Bi-Way Umschalters angebracht werden.

Hinweise zur Fehlerbehebung

Problem	Mögliche Ursache	Maßnahme
Ich kann Anrufer nicht hören/Anrufer können mich nicht hören	Handapparat/Headset-Schalter in falscher Position	Wenn Sie den Bi-Way mit Ihrem Headset benutzen, stellen Sie sicher, daß der Schalter im "Headset"-Modus steht
	Handapparat/Headset nicht richtig angeschlossen	Sehen Sie nach, ob die Kabel in die richtigen Buchsen gesteckt wurden
Anrufer können mich nicht hören	Sprechröhrchen blockiert	Reinigen oder ersetzen Sie das Sprechröhrchen.